

Por una cabeza (By a Head)

Music: Carlos Gardel
Lyrics: Alfredo Le Pera

<p><i>Por una cabeza de un noble potrillo que justo en la raya afloja al llegar, y que al regresar parece decir: No olvidé, hermano, vos sabés, no hay que jugar. Por una cabeza, metejón de un día de aquella coqueta y burlona mujer, que al jurar sonriendo el amor que está mintiendo, quema en una hoguera todo mi querer.</i></p>	<p><i>By a head of a noble colt that just before the finishing line quits and loses, and when he is coming back appears to say: Don't forget, brother, you know well, you shouldn't bet. By a head affair of one day with such coquetish and mocking woman, who with a smile promises a faking love, that burns in a bonfire all my love for her.</i></p>
---	---

<p><i>Por una cabeza, todas las locuras. Su boca que besa, borra la tristeza, calma la amargura. Por una cabeza, si ella me olvida qué importa perderme mil veces la vida, para qué vivir.</i></p>	<p><i>By a head, all of the craziness. Her mouth that kisses, erases my sadness, calms the bitterness. By a head, if she forgets me what does it matter to waste my life a thousand times! what to live for?</i></p>
--	--

<p><i>Cuántos desengaños, por una cabeza. Yo jugué mil veces, no vuelvo a insistir. Pero si un mirar me hiere al pasar, sus labios de fuego otra vez quiero besar. Basta de carreras, se acabó la timba. Un final reñido ya no vuelvo a ver! Pero si algún pingo llega a ser fija el domingo, yo me juego entero. Qué le voy a hacer..!</i></p>	<p><i>So many losses, by a head. I betted a thousand times, I won't insist. But if her gaze hits me passing by, her fiery lips I want to kiss again. Enough of horse races, no more bets. A close ending I will never see again! But if a good horse becomes the favorite this Sunday I'll bet everything I have. What can I do?!</i></p>
---	---